

~~XXVII~~ (1188-1198:948-951)

XXV. Dog Husband

1188

126

62

126

ats: i' wa^s oi' tams ape' toalqen ap sqi' itumx^w.
they lived ~~together~~ the older eagle had as husband
there together one

kum ap^w stoint atswi'e kum y:imi' xum x^wa po' toalqen.
then many people had houses then chief was bald eagle

hoi kuwa taitai' y^a' ha^s tax^w sqi' itumx^w. hoi toitsaqi' na['] h^a
then that younger had as husband then she heard
got

zi['] yu' k^wa' h^a' s ti' x^wa sqi' itumx^w x^wi' taitai' y^a' h^a
~~xxxx~~ her sister already had a man this here younger sister
older

na['] ku' nam hoi tosgwi' toan zi['] hitai' stem. hoi xui
she thought then I will go to see him my brother- then she went
in-law

xuz mu' ix^w atspi' z kuwa taitai' y^a' ha^s kuwa sqi' itumx^w s.
she went in they were sitting that her sister that her husband

aku' stus (zi['] toitai' y^a' ha^s toiz['] stin h:z k^wintx^w.
she said to her ^{the} her younger sister why did you take him
why should that be the one you took?

aku' stem kuwa swiwi' numtums za sqa' iqaitumx^w na['] h^a
she was said to that are handsome men

1199 toktins kuwa dja' yajiyt ti' k^w tik^w ti' ti' k^w tik^w.
why did you take that ugly old one already he is old

zi['] ~~stain~~ stoku' kuscm: s toam luthagwitostoi' nt. s zi[']
his eyes as a result he cannot see

gukwa' a guktcipsa.
cougars or fishers

aku' stem ho' itseno xuc ti' ukx['] :o twa
she was told hush go already go back with

:spe' toalqen. gwani' x^w al tgwasi' qs utgwano' si' qs h:z
your Eagle truly crooked his nose is turned down and
even tho his nose ridge point is lengthened
it may be true is low

~~atsq~~ atsqi'itum^wmistx^w hoi uz'a'tsq^h x^w yu'k^w'^hsa.
you took him for a husband then again she went out the older sister

hoi kum hantsh'xut si'k^w'^h kum ~~sa'ani'tk^w'^h~~ kum
and then river water then at the river oh look!
on the opposite bank

udildili'm x^w spa'pxitsh'^h Atswi'^w x^w smiyi'w Ak^w'n
galloping
on a bush was an ermine. ~~xxx~~ he called Coyote he said

xu'yul sa'tsentul la spa'pxitsh'^h hoi aya'a sa stoint
come trap the ermine then all the people

xul kum ku'ientem la ranatsmi'n hoi kum a'taxstem
went then it was fixed the trap and then it was looked at

kuwa spa'pxitsh'^h kum dildili'm hoi lutali'gw.
that ermine then ~~xxx~~ it hopped then it was not caught

1190 kum atsani's
then they came home

hoi hantsh'i'lgw^h tolixalash'tsems x^wiy^h
then she led him in order that he might this trap it

ti'k^w'tik^w't. hoi xul gwi'tctem sa 'hyu'k^w'^hsa. Aku'stem
old one then she went she was seen by her older she was said to sister

gwuni'x^wul swiwi'numtumo hoi lutali'gwanumetue sa kuwa
truly it is handsome cannot trap it then that
(if) the handsome ones do not succeed in attempt

ti'k^w'tik^w't. hoi yam luasq^w'a'q^w'^hsa. hoi xul x^wiy^h
old man then she said nothing he did not speak then he pro-
(how can he?) ceeded this

'atsku'i kuwa ranatsmi'nen hix lakut hix tsii'z
fixed that trap which was far and there

ku'ienta hoi utteitsxu'ilo hoi utteitseni's hoi
he set it then again they came back then again they went out then

ulto:tsxu'i hoi po'temaxen. hoi kuwa ulu'i k'wik't. xuz
again they came out to the open then that old man proceeded
belonging to

x'i'i a'xai hoi urk'i'nts. hoi ligwa ligwa. hoi
here like this then again it bit it then it was caught then

wi' ih smiyi'w. Ek'n ~~amata~~ tostims tsiya ti'k'wik't.
he called Coyote he said what is he going to do that old
man?

hoi du'imentaut ih staint. xuz to:tsk'i'ntem. hoi
then they ran the people went to take it then
it proceeded to be taken better

tax'iat x'iyh smiyam. Ek'n ho'iktul ~~to:tsk'i'ntem~~ i'p'p'usis.
she went this woman she said stop it ^{Hi} for him he is going to
use it for his eyes.
it is to her to wipe his eyes

hoi ulto:tsk'i'ntem. hoi ulto:tax'i'st x'iyh
then it was given back to him then again he went this

smiyam ulto:tsk'i'nts. kum ulto:tax'i'st. ih'aku'stem
woman again she took it then again she went she was said to

ih'yu'k'w'as na'h tostims ulto:tsk'i'ntem'nts tak'h
by her older sister what will you take it for again those
does she want to take somebody's for
= you

ph'zetwi't. kum ulto:tsk'i'nts. hoi qam. hoi
boys then she took it back then she was home then

ulu'ix' hoi ih'ink'i'nts. hoi ula'ax'
she went in again the it was night then again it was morning

na'h ku'nem ih'yu'k'w'as hoi ulu'iq'w'a' q'w'a' ih
she thought here older sister then I'll go talk again

1192 h'ints:tsi'ya' h. xuz nuk' a'taxents kuwa ts:tsi'ya' h
my younger sister she went in she looked at her that her younger
sister

atos'emi'stus asqi'itumx' ha swinu'ntumo. hoi
she sat (near) him her husband he was handsome then
for a purpose

lutEpintte sq^{wa} q^{wa} h^{is}. hoi h^{mio}.
not a word did she speak then she sat down
she didn't even speak a word

itagwuoqi^{nems}. kuits x^{iyā} toapqi^{nis}. kum
she was combing his hair she arranged it this his
braid then

aku^{stem} hoi kutsando^{ldolq^{stot}}. kum xux^{wi} x^{wi}
she was said to you are strong in your that one there
hands (you are hurting him) then this here

ytsema^{t.s} x^{wa} aqi^{itumx^w}. hoi x^{wi} h^{mio} x^{wi}
sat down (near) the husband then here she sat here

tu^{yā} h^{mio}. akⁿ toitsk^{wi} nt tsā^h gwā^{omen} stoⁿ h^h
as far as sitting she said give me that comb I

tcā^h sku^{item}. x^{wi} tuq^{tuq^{wi}} to^{tsentem}. xui^o
am the one to fix it for him th- go
here she was slapped on the hands

spanpa^{toalqen} tu^{sku} it. lu uta^{x^wmentsut} u^{h^{mio}}.
your Eagle fix him no she remained quiet just sitting
husband

1193 hoi kum aku^{stem}. xui^o utesxu^{yent} spanpa^{toalqen}.
and then she was said to go go back to him your eagle

ukxuⁱ. ukkuk^{wi} kum uttoim^{ix^w} kum ink^{wi} ts kum
go again again soon then she went back in then it was night and

i^{tet} o^{ile}. kum akⁿ hē xui, to^{uitsxu} i tito ti^{k^wtik^w}.
they slept then she said go let's go back to the old ones

hoi ukxu^{yile} uitsantoi^{ts} hē tsā^{tx^wmile}.
then again they went they reached the house

x^{wi} h^{nququmⁱ}. hoi miipnu^{nts} x^{wiyā} yu^{k^wh^h}.
~~here~~ there were dogs then she knew it this older sister
here

hoi x^hl x^htpentsut. hoi ukuwānk^{wi} ts x^{al} tsā^h
then too she ran then it was night again and

toinu'ax' x'ha' yu'k'ha'ha. kum aya'a hinququmi'.
she went in her older sister then all were dogs
came

toinu'ax' kum a'taxenta hinququmi'. hoi ya'ayan
she went in and she looked at them dogs then all
came

hinququmi' ha twasqi'itumx's zu'uz atspi'z. hoi
were dogs with the husband there they sat then

1194 kum tate zu'uz tate xu'i. ta'aku'stem atsatsi'ya'ha.
toward there to she went she was said to by her younger sister

tai'z ku'a'mic ha lutatozu'uz ta'astuyemi'o. hoi
there you sit down don't sit over there then
(near where you are) (not hear him)

lut zu'uz 'a'mic. hoi kum ha nk'i'ha. hoi ha
not there she sat down and then it became night then

sti' ha sqiltto ~~man~~ nduqumi' atak'i'atem. kum
thing which was meat dogs was bit into *customarily* then

tu'sta'k'untam. kum in x'iy aya'a hinququmi'.
it was laid down then they ate these all the dogs

hoi kum x'iyha tatsi'ya'ha kum in'ic. hoi
and then this her younger sister then they ate then

x'iya pahpa'to'iqan luth'i'z:is. aku'stem ha 'atsatsi'ya'ha
this Eagle *sponse* did not eat she was said to by her younger
sister

ino. kum sagwat hinququmi' hitagwiytai'ha. kum
eat then what dog should I finish eating then

x'i'z dh'iso hinququmi'. kum tatsu'wants. kum
here it lay down the dog then she hit it then

aku'stem ha 'atsatsi'ya'ha hoio hoio. lutatsetsaqi'na'ha.
she was said to by her younger sister she did not listen to her
stop stop

1195 hoi ink^{wi}'ts. hoi i'tet.o. aya'a x^{wi}'i' hinq^uqumi'
then it was night then they slept all these dogs

atsq^{ay}iq^{ay}i'lx^w. hoi kum i'tet.o. kum utsemu't kuwa
were spotted then they slept then she sat there

yu'k^w'a'as kuwa pa'tcaiqen kum utak^{wi}'nem x^w's 'halip
her older sister that Eagle and kept hold of a stick
just

utstotai'^wtem. hoi aku'stem z^h tsitsi'ya'as
they were hit at the she was said to by her younger sister
she about here + there

ta'k^w'untaut.o ta'k^w'untaut.o ku'i't.ot.
lie down lie down go to sleep

hoi na' i't.o. hoi ak^w'n z^h tsitsi'ya'as
then they slept the she said her younger sister
she (bust.)

Aku'stus za sqi'itumx^w'a hoi todk'xt na'mmu's tate i'tca'ale
she said to him her husband let's go I don't know where they were

hoi xitsem it.o kum xi'tsem. hoi na'a qilt qilt
then she was left sleeping then she was left then she woke she woke up

u'pa'n sqi'itumx^w. anququmi' x^w'ut:vi'oi.o. kum xa'txatents.
they lay about men the dogs she jumped up then she hit about her

kum x^w'atp. hoi kum tou^u z^h tsitsi'ya'as tou^u. kum
then she ran and then gone was her younger sister gone then

na'g tu'aslelmi'nts z^h tolyx^{wi}'st.s. hoi kum tau'um.
she did not know where to go and then she cried
was undecided she is to go

hoi utsemu't z ink^{wi}'ts. hoi ~~utsemu't~~ ut'it.o. hoi
then she sat until night then again she slept then

za nququmi' utsi'ya'entem. hoi k^w'ints siyo'lalq^w
the dogs again were all there then she took a stick

kum ni' xsti'lgwastus.
then she hit among them at them

hai nk' uzi't.c qilt u'pa'n kum totsk'i'nda
then again she slept she woke up they lay about then she took it

za siyo'lalaq' kum ni' xsti'lgwastus. hai uz'it.c qilt
the stick then she hit at them amongst then again she she awoke

tsaqi'na' hstaint hiitsquq'wa' q'wa' ai' sqa'iqaitumx'
she heard people speaking quietly men

lut za'kut (tostoit) uima' x'max'w't. nk'n gwi' tumbatlam
not far they laughed again and again he said I am torn for me

x'wa' hini'za' x'wa' ai' hyni'a x'wa' x'pa' s'alam. pa' luk' x'wa'
this my shirt because I was hit they fell off these

1197 itku'i kum # pa'kuk' kum nk'n tona' x'wa' toina'
beads then they fell off then he said another I

x'wa' gwi' x'wa' ha sqa'laps hyni'a x'wa' x'pa' s'alam. kum
it is worn out his necklace because it was hit for me then

uima' x'max'w't. kum za' tona' k'wa' nk'n lut toin'a'
again they laughed then another said no I

x'wa' gwi' x'wa' sti' x'wa' hitaunlito'gtsi'ntot x'wa' i'
am worn out this thing my bracelet here

x'pa' s'alam.
it was hit for me

nk'n tona' x'wa' lu toin'a' x'wa' h'nbater'itsi'na'
he said another no I am the one my earrings

kum uima' x'max'w't. nk'n kum tou'. x'wa' i' x'pa' s'alam.
then again they laughed here I was hit
he said then all gone

XXV

kum' t'ou^u na^h'ku' hoi hiya'taxn ~~ax~~ ts'li'e a'taxn
then they were gone she thought now I will look she stood up she looked

atq^h'i'...i' x^h'i' z' uni' t'apelu'tus ha sqa'iqaituax^w
there was a fire here they stood around the men

1198 aya'a za x^h'tanunen t'nis atku'i za ya'a sqi'...cen za
many the clothes just beaded all the moccasins

axi' ~~tanunen~~ aya'a atku'i hoi uitoamu'ix^w na^h'ku'n
leggings all were beaded then again she went in she thought
Came

hsmuk^wstai'nt hoi tcaaya'txatn hoi kum' uita'k^wuntsut.
my fellow neighboring people then I will not hit them and then she lay down again

hoi kum' atsqua^w'a'...q^w'h'i' hoi kum' inla'qantsut hoi
and then they talked and then they sweated then

x^hilp hoi za tsaqi'n^h'as za 'itsq^w'a'...q^w'h'i' t'ou'...tsen.
it dawned then she heard *the* talking it stopped

na^h'ku' hoi toinxu'i tcahiya'taxn hoi xui x^wist stoint
she thought then I will go and look then she went they went
people

^{x^w'staplu'ten} t'apelu'ten u^upaqi'gw' loq^w pa'qp'qus aya'a za ttoila'x^w'h'at.
where they had stood also white beads all broken *had holes*

^{lay there deserted} hoi uitoitsxu'i hoi uitsu'um hoi za nququmi'
^{appeared white neglected} then again she went out then again she cried then the dogs

ats' t'ou^u kum' stoint x^wiy'a hinququmi'.
finally were all gone oh the people these are dogs
(even)

hoi ats'emu'...t attona'k^w'h'at uattona'k^w'h'at
then she sat all alone again she was alone

ats'emu'...t uitsu'um hoi na^h'miu's asa'sqit
sitting again she cried then I don't know two days

XXV

tix^waststsi^{mi} itait ~~ik~~ ² ~~u~~ ~~ken~~ ququ^{smi} na^Hku^w
she had children they were born dogs she thought

lutatocaxi^{kan} hoi i^{lk}unt^s na^Hmu^s quq^{wi} tsemstus.
I will not leave them then she wrapped them I don't know how she warmed them

hoi kum ia la^{ax} stsx^{wi} st x^{wi}stslwi^{sen} hoi kum
and then in the morning she would go she went about and then

~~u^wstst~~ u^wst^{amts} hoi kum ultax^{wi} st utoitss^{lei}
again she fed them and then again she went she arrived back

kuwa ~~st~~ stq^{wi} lkups t^{gw}alps xuxu^{yan} ha statoi^{nt}
there was a ~~rife~~ where it burned little tracks of a little person

twa nququ^{smi} na^Hku^w xli^{ti} toinu^{ix} apz gugwaxti^{it}
with the dogs she thought I might go in have a human child

949 hoi kum ia^{ax} kum u^wst kum utoitss^{lei} ti^{ti}
and then in the mom- then again she went again she already
ing returned

u^wpsxuku^{yan} twa statoi^{nt} hinq^{qu}smi^w na^Hku^w t^{gw}ai
tracks belonging to a little person with the she thought why
dogs

stim nitcinu^{ix} hi stcint apz hinq^{qu}smi^w toncen kum
does it come in a person having dog feet then

u^wstaxents hinq^{qu}smi^w ^(nlx^w) skzi^{ti} tsi^{ti} lu^{ti} ~~stst~~
again she looked at the dogs striped all right no

na^Hku^w hoi tx^{wi} cen hoi na^Hmu^s antocame^{wasqen} hik
she thought now I'll peep then I don't know in the corner it was that
spy on it

u^wm:0 u^wsi^{tsams} toiy:ix^w and^{antsu} t toam u^wixku^{sem:s}
she sat with her blanket covering herself just her eye
to be self-covered over

u^woiz/st^{ku} xem:s hoi a^{taxstus} tsaqi^{na} aments
only her eye then she watched them she heard them

~~hahoi~~ hahoi hahoi hahoi hahoi hahoi hahoi hahoi hahoi hahoi hahoi
those her dogs saying hahoi already

tohsuytsai' tateen.
it is time to play again

hoi Ek^wn hiya'taxsa hE 'hnu'nA'at. hoi
then she said I'll look for her our mother then

tsitsk'lie hE oeci'wtem hoi a'tsqh' h k^wni' uktoinu'ax^w.
she stood up the little girl then she went out soon she came in again
(facing mother)

hku'stus hAxu ti' / tdu' x^w nu'nA'at. hoi tsitsk'lie
she said hAxu already she is gone our mother then she stood up

hinqusmi' atsanhatsi'n. hoi teante:tceni'plh'ants.
the dog tied with a rope then she led it

kum' htagwi'ta hE oeci'wtem hoi tsk^wi'nam ni'ca'itcus.
then she saw the girl then she took it in a circle around the fire

Ek^wn kakuwa oeci'wtem hE hE teinin:nu'nununi. kum' Ek^wn
she said that little girl teinin:nu'nununi and it said

hinqusmi' luttcitaitcinunu. kum' x^w tentem x^w
the dog not tcitictainunu then it was hit the

'itsp^waqm:le. kum' ut'Ek^wn x^wiy^w oeci'wtem lut
while they were racing then again she said this girl not

toitcicinu'nunu. kum' ka ququsmi' lut toitcicinu'nunu.
tcitcicinu'nunu then the dog not tcitcicinu'nunu

kum' utx^w tentem.
oh again it was hit

toit^wigili'c:le kum' nu'nA'as:le. k^wints kum'
she stood up that their mother she took it that
hither

951 ocoi'wtem. h'k'n hoi. aku'stus lut .ti'' toi''ntoupi'lgwas.
girl she said stop she said to her no already I am lonesome

h'k'n zuw' ocoi'wtem h'w'by ~~h'w'by~~ hitaku'ien
she said that girl still I am making of him

tcu' / te'loq' / st'at'oi'at. h'k'n lut tsi'' ti'' tsi'' to'k:n-
to be also a little person she said no all right right he will be
thought

ququemi'toncen. hoi tw' ocoi'wtem h'inququemi' tsi''
a dog then with the girl a dog then

hoi h'tsm' ysen. h'inx'w'a' tpslqs.
it is the end of the story the end of the road
what I know